



阿戈斯蒂諾嘅故事

La storia di Agostino

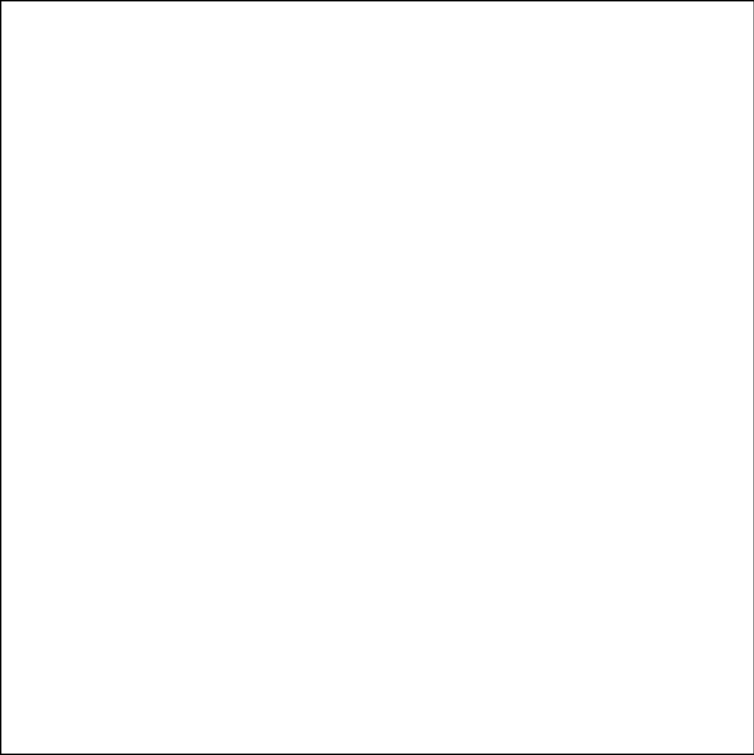
 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Stephanie Hung

 5

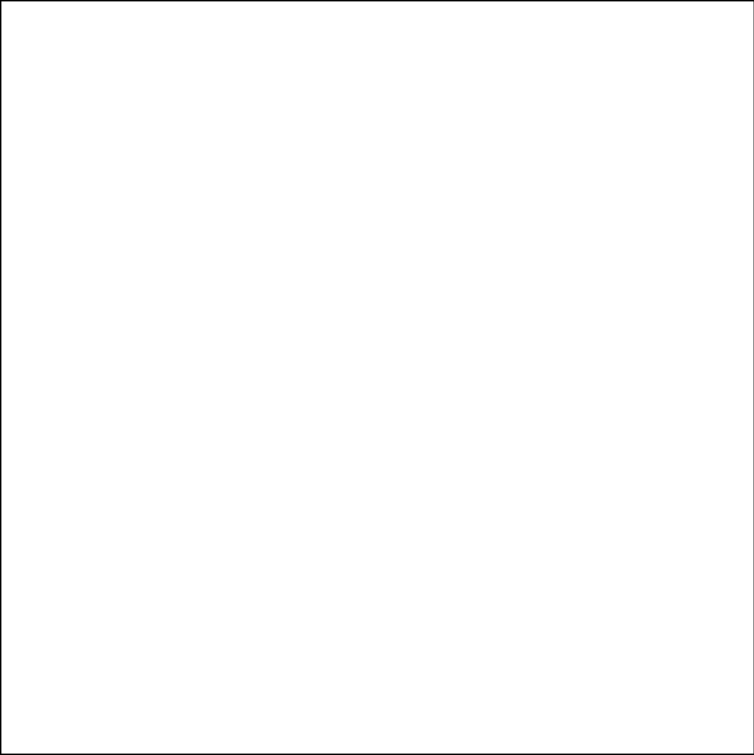
 粵語 `yue` / Italiano `it`



我個名叫做阿戈斯蒂諾，今年五十一歲。我嘅工作就係用單車送外賣。我有兩個女，不過我好少有機會同佢哋講嘢。因為我同佢哋媽咪離咗婚，所以我哋都有再一齊住。

...

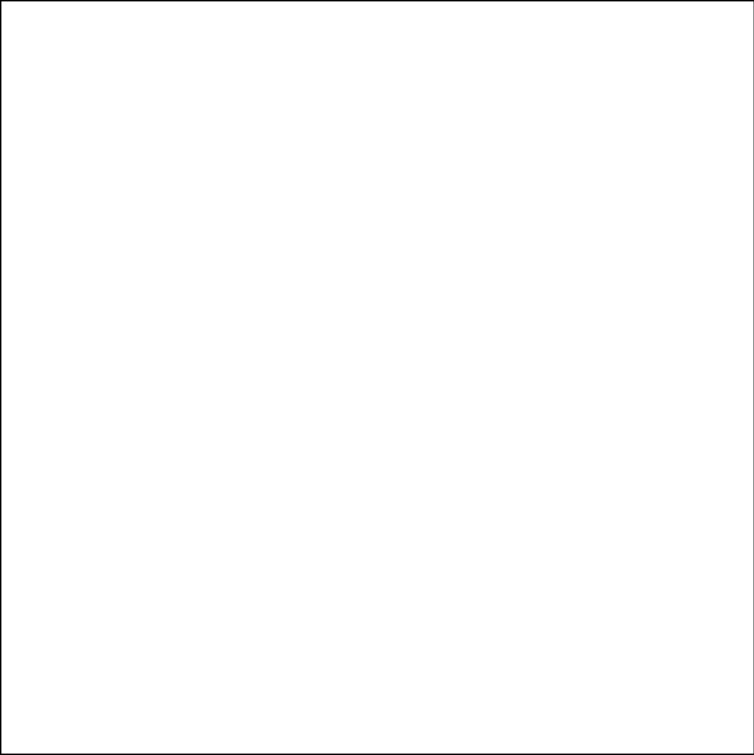
Mi chiamo Agostino e ho 51 anni. Il mio lavoro è consegnare cibo in bicicletta. Ho due figlie, ma quasi non ci parliamo. La loro madre ed io non viviamo più insieme perché abbiamo divorziato.



因為離咗婚之後我俾唔起租，所以我同我媽咪一齊住。呢個城市
啲租金好貴。

...

Vivo con mia madre, dal momento che non posso
permettermi di pagare un affitto dopo il divorzio. Gli affitti
sono molto cari in questa città.



幾個月前我曾經喺一間公司度做打雜。我維修爛嘢，搬箱同埋喺
大家需要嘅時候幫手。有一日我公司炒咗我，但我都唔知點解。

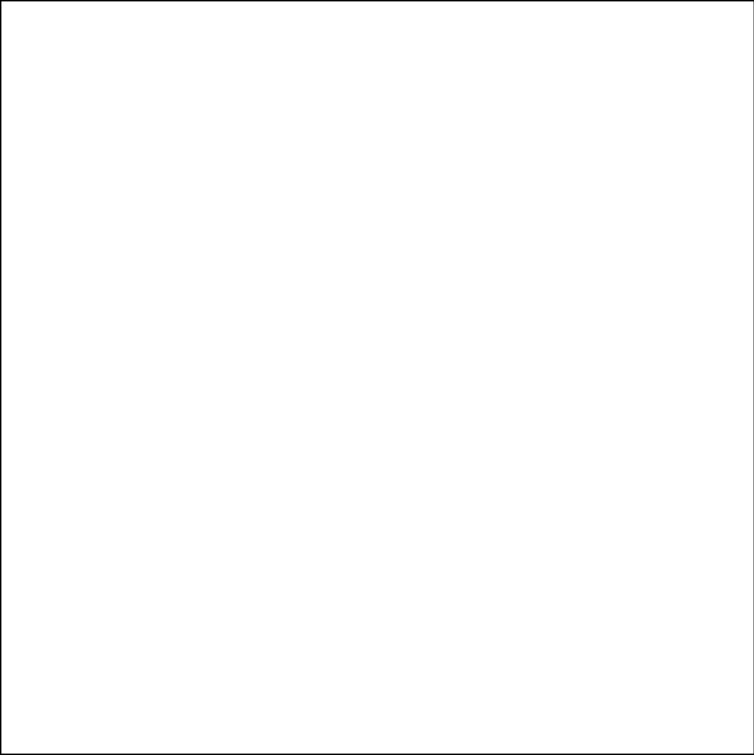
...

Alcuni mesi fa lavoravo come addetto in un'azienda.
Riparavo cose rotte, portavo scatoloni, e davo una mano a
chiunque ne avesse bisogno. Un giorno, l'azienda mi ha
licenziato. Non ho mai capito perché.

我見到好多人都係踩單車送外賣。我都識得踩單車，所以就去咗最大嘅外賣公司見工。每個外賣佢哋會俾三蚊歐羅我。我一日賺到四十蚊歐羅。如果我好彩同埋有客人俾小費，我就會賺到六十蚊歐羅。

...

Vedevo molti che consegnavano cibo in bicicletta. So andare in bici, così mi sono presentato ad una grossa azienda di consegne a domicilio. Mi hanno offerto tre euro a consegna. Faccio 40€ al giorno, 60€ se sono fortunato e i clienti mi danno la mancia.



我有有薪假期，冇冇薪病假，乜嘢權益都冇。雖然我唔認為噉樣係啱，但係我真係好需要份工。好多其他嘅同事都係係第二個國家度移民過嚟。

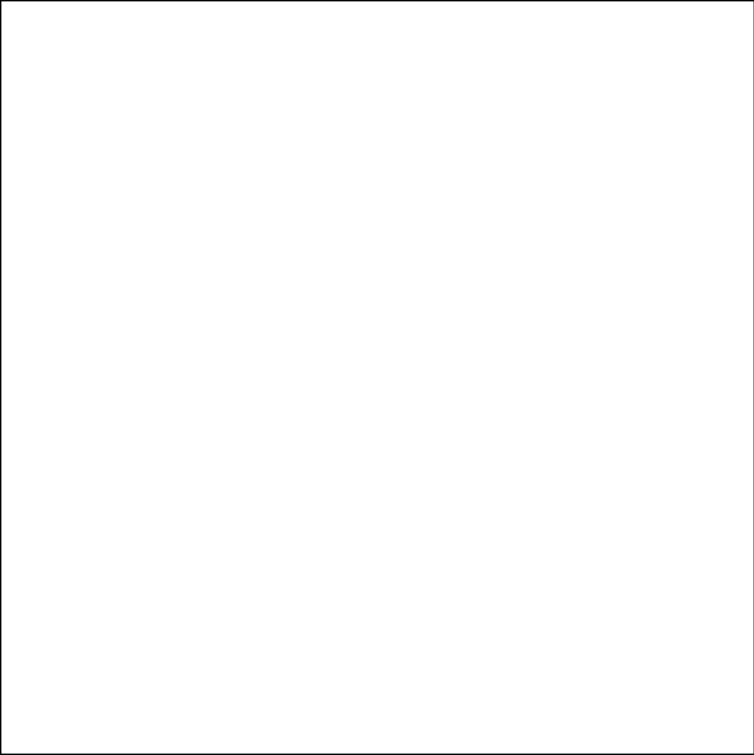
...

Non ho ferie pagate, né assicurazione malattia, quasi nessun diritto. Penso che non sia giusto, ma ho bisogno di lavorare. La maggior parte degli altri lavoratori sono immigrati da ogni parte del mondo.

每日都有好多送外賣嘅人受傷出意外。之前有一個二十五歲嘅外賣員俾車撞到，然後死咗。好遺憾因為佢嘅死先令到當局開始注意到我哋。

...

Molti di quelli che lavorano nelle consegne rimangono feriti in incidenti ogni giorno. Poi, quando un rider venticinquenne è stato investito da una macchina ed è morto, le autorità hanno cominciato ad accorgersi di noi. È un peccato che quel ragazzo sia dovuto morire perché ciò accadesse.



我哋聯同其他公司嘅外賣員嘅本地工會一齊上咗一堂關於工人權益嘅課程。佢哋免費提供法律意見。我哋都努力去爭取更加多嘅認可同權益。

...

Assieme ai rider di altre aziende, ho fatto un corso sui diritti dei lavoratori organizzato da un sindacato di categoria. Ci hanno offerto assistenza legale gratis. Abbiamo lottato per ottenere maggiori riconoscimenti e diritti.

經過一段好長嘅時間我哋嘅努力冇白費到。一間大型嘅外賣公司需要俾好多嘅罰款同埋要俾所有員工一份固定嘅工作。呢個係全球第一次發生。睇嚟情況終於要開始改善。

...

Dopo parecchio tempo il nostro duro lavoro ha dato dei frutti. Una grande azienda di consegne ha dovuto pagare una forte multa e stabilizzare i lavoratori. Era la prima volta che questo accadeva al mondo. Sembra che le cose comincino a migliorare.



LIDA Stories


lidastories.net

阿戈斯蒂諾嘅故事

La storia di Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Stephanie Hung (yue), Andrea Ciasca Marra (it)

